



# EMERGENCY EXERCISE

**Location:** Gladiator Project, TY **Date:** 13/11/2025 **Time:** 8:00pm

**Type of Emergency:**

Communication /  Evacuation /  Full-scale /  Other \_\_\_\_\_

**Supervisor:** Jonathan Usher

**Client Notified:**  Yes /  No

**1. Objective of exercise**

*(Describe the purpose of the exercise)*

To implement and understand the operation of the communication system between Spanish and English speaking workers during an emergency situation using the translation device and using the bilingual worker as a means of communication.

**2. Scope / Alcance**

- Areas / departments involved:  
Gladiator Project in the Drill KDMT 1000-03

- Staff / participants involved:

Supervisor: Jonathan Usher  
Driller: Jose Perez  
Helper: Damien Dudoward  
HSE Manager: Howard Coyne  
Person answering the call pretending to be 911: John Patrick Coyne

- Resources / equipment needed:  
Cell phone, AI translator

**3. Scenario / Assumptions**

*(Outline the hypothetical emergency situation to simulate)*

**Scenario 1 – Twisted Ankle**

- **Description:**

"The drilling assistant falls after twisting his ankle. He was walking around the machine and did not see a hole in the ground. The assistant calls for help, and the driller approaches with a AI translation device to avoid delays and provide assistance as quickly as possible.



## Emergency Exercise

CA-F-HSE-32.E  
REV 0  
Nov 10 2025

The driller then notifies the supervisor and requests support to evacuate the worker to the hospital.

### Scenario 2 – Fainting

#### Description:

The drilling helper went missing, so the driller went to look for him and found him unconscious inside the truck. He attempted to wake him up, but there was no response, so he immediately called 911 for assistance.

### Scenario 3 – Disoriented Driller

#### Description:

The driller begins to feel dizzy and disoriented, so he stops the drilling operation and sits inside the Moroka cab. Due to his confusion, he is unable to communicate in English and can only speak short, incomplete words in Spanish.

The assistant contacts a worker listed as a translator who understands both English and Spanish to help determine what happened and request assistance. The translator speaks with the driller, and after confirming the situation, the emergency plan is activated with the supervisors to arrange the driller's evacuation to the hospital in Whitehorse

- Start conditions:  
8:00pm
- Expected duration:  
2 hours

## 4. Roles and Responsibilities

Role	Name	Responsibilities
Driller	Jose Perez	Simulating emergency situations
Helper	Damien Dudoward	Simulating emergency situations
Emergency Coordinator	Howard Coyne	Verify that the scenarios are met, check the safety devices on site, and guide the workers in their duties.
Supervisor	Jonathan Usher	Assist with worker availability, physical space within the project, and client notification.
Communications Lead	Patrick Coyne/ Jonathan Usher / Howard Coyne	Being part of the communication channels and answering calls.
Observers / Evaluators	Irving Salas	Check equipment, measure times, and verify the results.
External part that knows	German Garcia	Witness to the events, record of actions.



## Emergency Exercise

CA-F-HSE-32.E  
REV 0  
Nov 10 2025

### 5. Emergency exercise Phases / Timeline

Phase / Fase	Description / Descripción	Time / Hora	Notes / Notas
Scenario 1	Twisted Ankle	9:15pm	The translation device worked well; it's best if the workers communicate directly face-to-face using the device.
Scenario 2	Fainting	3min53seg/ 8:50pm	Communication is very slow because the driller speaks first, then the translator interprets the message, and the operator receives the information. After the operator responds, the translator must translate again and wait for the message to be heard in Spanish. Additionally, using the cell phone's speaker distorts the sound, making it difficult to understand.
Scenario 3	Disoriented Driller	2min30seg /9:30pm	Communication is effective; it is important that workers are aware of the location of the platform they are on.
Evaluation	Observers record findings	9:35pm	After each scenario, the notes are checked to avoid losing information.
Debrief	Review performance and lessons learned	9:45pm	The team met and discussed their observations and notes. They talked about which system worked best and what the best way is to reduce response time in an emergency.

### 6. Evaluation Criteria:

- Response time :  Excellent  Good  Needs Improvement
- Communication effectiveness:  Excellent  Good  Needs Improvement
- Safety compliance / Cumplimiento de seguridad:  Excellent  Good  Needs Improvement



## Emergency Exercise

CA-F-HSE-32.E  
REV 0  
Nov 10 2025

- Other observations:

1- Direct communication between workers who speak different languages, using a translator, is a good tool if we want to understand which part of the body is injured and the worker's condition.

2- If we need to manage an emergency that requires a rapid response, using a translation device is not the best option. It generates a lot of interference and significantly delays our ability to communicate the information we need to report to 911.

3- Calling a worker who understands English and Spanish helps reduce response time in an emergency.

### 7. Lessons Learned

*(Identify strengths, weaknesses, and improvements for future exercises)*

It was gratifying to see that the workers used the tools that Kluane added to their Emergency plans to aid communication. The practice of the translator device can be used to talk to helper or supervisor to gain skill and proficiency.

The crew doesn't know the exact location they are at (cowley park), they only said "gladiator" which isn't an exact location, but they knew the hole number, but a 911 dispatcher would not know this location.

If there is an emergency on the platform, the translation device can be used or the worker who understands both languages (English and Spanish) can be called, and from there the emergency plan will be activated and, if necessary, 911 can be called.

One other is that a list of reliable bilingual contacts phone numbers be posted in the drill and truck- to be used to relay 911 message.

Prepared by: Irving Soria *AS* Date: 13/11/2023

Approved by: Derek Naylor *DN* Date: 24/11/2025